

***РУ* - Поверхности жарочные электрические**



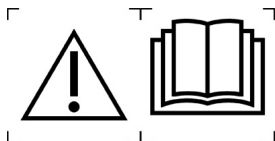
FLE72... - FRE72...

FLE741... - FRE741... - FME741...

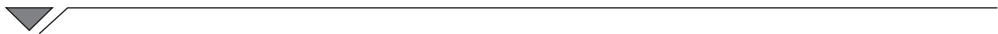
FLE92... - FRE92...

FLE941... - FRE941... - FME941...

Русский: Руководство по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию



03/2021
Rev.0



Содержание

1. МОНТАЖ	5
1.1 Общие указания и предупреждения по технике безопасности...	5
1.2 Размещение	11
1.3 Эквипотенциаль	12
1.4 Электрическое подключение	12
2. ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	14
2.1 Ввод в эксплуатацию.....	14
2.2 Включение	15
2.3 Выключение.	15
2.4 Предохранительный термостат.....	16
2.5 Опустошение поддона для сбора жира.....	16
3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА	17
3.1 Общие инструкции по очистке	17
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	18
5. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ	19
6. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ	20



1. МОНТАЖ

1.1 Общие указания и предупреждения по технике безопасности



- Внимательно прочтите данное руководство перед установкой и эксплуатацией устройств, поскольку в нем содержится важная информация по технике безопасности при их установке, использовании и техническом обслуживании.

- Храните руководство в таком месте, чтобы операторы могли легко получить к нему доступ для дальнейших консультаций.

- При передаче устройства всегда прилагайте руководство по эксплуатации; при необходимости запросите новую копию у официального дилера или непосредственно у производителя.

- Руководство также доступно в электронном формате по запросу заказчика и на веб-сайте производителя.

- Для устройств весом более 50 кг используйте подходящие

приспособления для их перемещения.

- Как только упаковка будет снята, убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и не повреждено во время транспортировки. Никогда не устанавливайте и не используйте поврежденное устройство; в случае сомнений немедленно обратитесь в службу технической поддержки или к местному дилеру.



- Поскольку упаковочный материал потенциально опасен, его необходимо хранить в недоступном для детей или животных месте и утилизировать надлежащим образом в соответствии с местными правилами.

- Монтаж должен производиться в соответствии с обязательными нормативными актами страны, в которой он производится.



- Перед установкой оборудования

убедитесь, что системы соответствуют требованиям, действующим в стране использования, и требованиям, указанным на заводской табличке, прикрепленной к устройству.



- Монтаж или техническое обслуживание, отличные от указанных в руководстве, могут привести к повреждению, травмам или несчастным случаям со смертельным исходом.
- Монтаж, экстренное техническое обслуживание и ремонт оборудования должны выполняться только квалифицированным персоналом в соответствии с инструкциями производителя.
- Во время сборки оборудования лицам, не имеющим отношения к установке, запрещается проходить через рабочую зону или находиться в ней.
- Устройство предназначено для приготовления пищи

в закрытых помещениях и должно использоваться только для этой функции. Поэтому следует избегать любого другого использования, поскольку оно считается неправильным и опасным.

- Устройство должен пользоваться только персонал, прошедший соответствующую подготовку по его использованию. Чтобы избежать риска несчастных случаев или повреждения оборудования, важно, чтобы персонал постоянно проходил обучение по безопасной эксплуатации.
- Устройство не должно использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта или соответствующих знаний.



- Устройство должно быть установлено в хорошо проветриваемом помещении.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством и не пользовались им.



- Когда устройство включено, необходимо быть осторожными со всеми горячими участками на внешней поверхности устройства, температура которых в условиях эксплуатации может превышать 60°C.
- Использование средств защиты слуха не требуется, поскольку уровень звукового давления устройства ниже 70 дБ(А).
- В случае неисправности или появления трещины на поверхности устройство необходимо отключить от электросети. Если требуется ремонт, обращайтесь только в центры технического обслуживания, уполномоченные производителем, и всегда запрашивайте оригинальные запасные части.
- Несанкционированные вмешательства или модификации, которые не соответствуют требованиям, указанным в данном руководстве, приведут к аннулированию гарантии.
- Не оставляйте и не используйте легковоспламеняющиеся вещества вблизи оборудования.
- В случае длительного неиспользования необходимо отключить электричество.
- Перед вводом устройства в эксплуатацию убедитесь, что все части упаковки сняты и утилизированы в соответствии с действующим законодательством.



- Перед выполнением любых работ по установке или техническому обслуживанию отключите устройство от электросети.



- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
Не допускайте, чтобы шнур питания проходил вблизи или соприкасался с наиболее горячими частями устройства.
- Любые изменения в установке устройства, которые становятся необходимыми, должны быть

одобрены и выполнены авторизованными техническими специалистами.

- Любой ремонт должен выполняться высококвалифицированным персоналом.



• ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В случае повреждения кабелей питания использование устройства становится невозможным, и поврежденный кабель должен быть заменен квалифицированным персоналом.

- Устройство предназначено только для профессионального использования.
- Любые изменения в проводке оборудования запрещены.
- Несоблюдение предыдущих предупреждений может поставить под угрозу как вашу безопасность, так и сохранность оборудования.



• ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Пол рядом с устройством не должен быть скользким.

- Заводская табличка, прикрепленная к устройству, содержит важную информацию: она необходима, если требуется вмешательство для технического обслуживания или ремонта; поэтому ее нельзя снимать, повреждать или модифицировать.

- После установки рекомендуется проводить плановое техническое обслуживание (не реже одного раза в год), выполняемое квалифицированным персоналом.

- Оборудование соответствует основным требованиям Директивы по оборудованию 2006/42/ЕС.

- Оборудование соответствует основным требованиям Директивы по электромагнитной совместимости 2014/30/EU.

- Оборудование соответствует основным



требованиям Директивы
по низковольтному
оборудованию 2014/35/
EU.

- Оборудование
соответствует основным
требованиям регламента
ЕС 1935/2004,
касающимся контакта с
пищевыми продуктами.



1.2 Размещение



Данное устройство предназначено для установки в закрытых помещениях. Его нельзя использовать на открытом воздухе и оно не должно подвергаться воздействию атмосферных факторов.

Место, предназначенное для установки устройства, должно иметь жесткую, ровную и горизонтальную поверхность, которая должна надежно выдерживать вес устройства (прибл. 150 кг) и нагрузку при максимальной грузоподъемности.

Устройство необходимо транспортировать к месту установки на деревянном паллете, обращаться с ним следует с соблюдением мер предосторожности во избежание его переворачивания.

Устройство должно располагаться на расстоянии не менее 20 см от прилегающих стен (**рис.1**); если стены легковоспламеняющиеся, они должны быть соответствующим образом защищены.

Все материалы, используемые для упаковки, безопасны для окружающей среды, их можно безопасно хранить или утилизировать в соответствии с местными правилами.

Извлеките устройство из упаковки и осмотрите его на предмет повреждений, затем установите его на место использования.

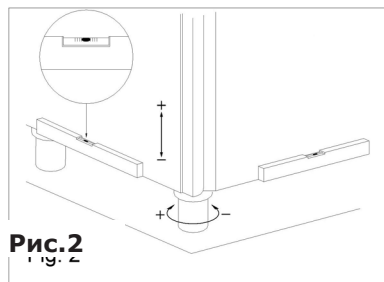


Рис.2

Убедитесь, что устройство стоит на ровном полу, и отрегулируйте его высоту с помощью регулируемых ножек, как показано на **рис.2**.

Значительные неровности или наклоны могут нарушить работу устройства.

Пол в помещении, где установлено устройство, должен быть огнестойким.

Снимите всю защитную пленку с внешних панелей устройства, медленно отсоединяя ее, чтобы удалить все следы клея.

Не закрывайте впускные и вентиляционные отверстия для отвода тепла, размещайте устройство под вытяжкой, система которой должна соответствовать требованиям законодательства.

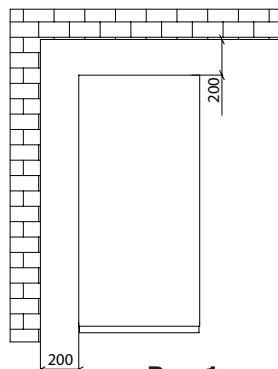


Рис.1

1.3 Эквипотенциаль

Устройство должно быть подключено к эквипотенциальной системе, эффективность которой проверена в соответствии с действующими стандартами.

Для соединения используйте зажим, расположенный на раме и обозначенный символом на **рис.3**.



Рис.3

Если устройство установлено в непосредственной близости от бытовых приборов, убедитесь, что электрические кабели и трубы расположены на достаточном расстоянии от горячих частей.

Убедитесь, что вокруг устройства обеспечена достаточная циркуляция воздуха.

1.4 Электрическое подключение

Снятие деталей, обозначенных символом на **рис.4**, позволяет получить доступ к электрическим соединениям устройства. Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом.



Рис.4

Согласно предписаниям, электрическая система должна иметь эффективную систему заземления, как того требуют действующие нормативные акты.

Электробезопасность устройства может быть обеспечена только в том случае, если электрическая система соответствует требованиям.

MOD	XXXXXXXX	S/N	XXXXXX/XX/XX		
COD	XXXXXXXX				
POWER SUPPLY		xxxVxN 50/60Hz			
TOT. POWER kW			CE	IPx3	G _K [®]

Рис.5

Перед подключением убедитесь, что напряжение и частота электрической сети соответствуют требованиям, предъявляемым к устройству, как указано на заводской табличке с технической информацией (рис.5), прикрепленной к внутренней стороне дверцы.

Для прямого подключения к электросети необходимо установить между оборудованием и сетью устройство, рассчитанное по нагрузке и обеспечивающее отключение. Его контакты должны иметь минимальное расстояние размыкания, обеспечивающее полное отключение в условиях **перенапряжения III категории** в соответствии с правилами монтажа; это устройство также должно быть расположено таким образом, чтобы оператор мог легко использовать его в любое время.

Поверните главный выключатель, к которому будет подключена вилка питания, в положение 0 (ноль). Обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки кабеля розетки на соответствие потребляемой устройством мощности.

Обычно устройство поставляется с подключенным кабелем электропитания. В некоторых конфигурациях устройства это может быть не так. В этом случае кабель должен быть как минимум типа **H07 RN F** и иметь подходящую толщину для данного устройства (**см. главу 5**).

Для доступа к проволочным зажимам необходимо снять панель управления устройства. Проволочные зажимы находятся внутри отсека слева.



Провод заземления должен быть длиннее остальных, чтобы в случае поломки держателя кабель заземления отсоединялся после кабелей напряжения.

Рабочее напряжение питания устройства не должно отклоняться от номинального напряжения более чем на $\pm 10\%$.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И НЕ БУДЕТ ПОКРЫВАТЬ ПО ГАРАНТИИ УЩЕРБ, ПРИЧИНОЙ КОТОРОГО ЯВЛЯЕТСЯ НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА С НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ИНСТРУКЦИЙ.

2. ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

2.1 Ввод в эксплуатацию

Устройство следует использовать только для тех целей, для которых оно было специально разработано.

Следует избегать любого другого использования, так как оно считается неправильным и опасным.

Перед вводом устройства в эксплуатацию следует тщательно провести все необходимые проверки, чтобы убедиться в соответствии самого оборудования и его установки требованиям законодательства и инструкциям по технике безопасности, приведенным в данном руководстве.



Рис.6

Также необходимо снять весь упаковочный материал, включая защитную пленку, нанесенную на внешние панели устройства.

Вентиляционные отверстия и прорези должны быть открыты и свободны от препятствий.

Очистите устройство от остатков защитной промышленной смазки, используя воду и моющее средство для стальных деталей и поверхностей. Затем промойте и вытрите насухо мягкой чистой тканью.

Все детали, снятые для установки, должны быть возвращены на место.

Никогда не оставляйте на поверхности без присмотра предметы, которые могут быть повреждены или сгореть при нагревании (например, пластиковые предметы или контейнеры, салфетки, тряпки).

Модификации или ремонт устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Для обеспечения безопасности используйте только оригинальные запасные части и аксессуары.

Несанкционированные работы и неоригинальные запасные части аннулируют гарантию.

2.2 Включение

После подготовки устройства к работе, как это было ранее описано, приступайте к включению следующим образом:

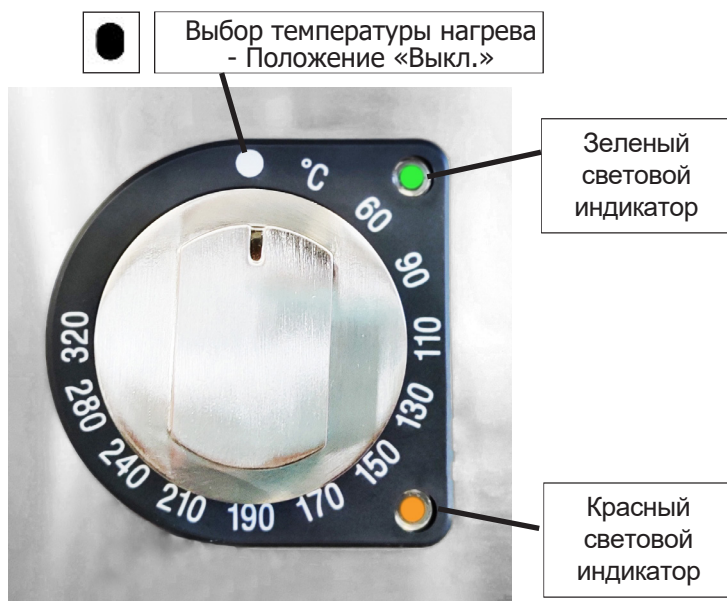


Рис.7

Поверните ручку термостата (**рис.7**) до нужной температуры.

Загорается зеленый индикатор, и устройство включается.

Красный индикатор загорается, когда резисторы начинают нагреваться, и гаснет при достижении заданной температуры.

Рекомендуется предварительно разогреть поверхность до температуры, примерно на 30/40 градусов превышающей температуру приготовления, а затем отрегулировать желаемую температуру в начале приготовления.

2.3 Выключение

Для выключения устройства необходимо повернуть ручку в положение , при этом гаснут индикаторы и прекращается нагрев поверхности.



Предупреждение! Модели с поверхностями из мягкой стали не следует использовать для приготовления молочных продуктов и яиц, и в любом случае рекомендуется прокладывать бумагу для выпечки между продуктом и поверхностью.

2.4 Предохранительный термостат

Если устройство достигает температуры, значение которой превышает установленный предел безопасности, предохранительный термостат (**рис.8**) автоматически отключает питание нагревательных элементов, чтобы избежать повреждения устройства и обеспечить безопасность оператора и рабочей среды.

В этом случае обратитесь в службу поддержки клиентов.

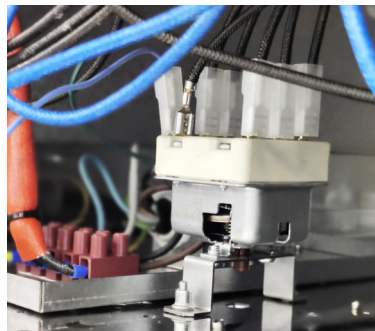


Рис.8

2.5 Опустошение поддона для сбора жира

Регулярно проверяйте поддон для сбора жира, расположенный под передней панелью управления (**рис.9**).



Выключите устройство и извлеките поддон спереди, стараясь не обжечься!

Его можно мыть в посудомоечной машине.

Прежде чем снова включать жарочную поверхность, установите поддон на место.

В настольных моделях поддон для сбора жира расположен в пределах панели управления.



Рис.9

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

3.1 Общие инструкции по очистке

Перед выполнением каких-либо операций по очистке или техническому обслуживанию отключите устройство от электросети.

В конце рабочего дня очищайте устройство как из соображений гигиены, так и во избежание сбоев в работе.

Ни в коем случае нельзя очищать устройство прямыми струями воды или пара под высоким давлением. Кроме того, устройство не следует очищать металлическими мочалками, обычными стальными щетками или скребками; в крайнем случае, и только для стальных деталей, можно использовать нержавеющую стальную вату, протирая устройство по направлению волокон листового металла.



Поверхность следует очищать горячей водой с использованием **моющих средств, не содержащих хлора** (например, жидкости для мытья посуды).

Вы также можете использовать газированную воду, которая помогает удалить въевшуюся грязь и которую можно наливать непосредственно на слегка нагретую поверхность.

Не используйте лед для охлаждения или очистки горячей поверхности, так как изменение температуры может привести к деформации или растрескиванию пластины.

Ни в коем случае не очищайте поверхность металлической мочалкой, наждачной бумагой и т.п. При сильном загрязнении рекомендуется использовать синтетические губки (например, Scotchbrite).

Никогда не используйте скребки или металлические лопатки на устройствах с хромированными пластинами!

Мы рекомендуем использовать жесткие, гладкие и термостойкие шпатели из силикона или тефлона, чтобы не поцарапать хромированную поверхность.

Для поддержания идеального рабочего состояния поверхностей, не изготовленных из нержавеющей стали, и предотвращения образования ржавчины, их необходимо обязательно просушивать и смазывать пищевым жиром или маслом.

После очистки промойте чистой водой и вытрите насухо хлопчатобумажной, шерстяной или льняной тканью. Не используйте синтетические материалы.

Не реже одного раза в год проводите полную проверку устройства, включая проверку герметичности газового контура и компонентов в целом.

Все плановые и специальные работы по техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом.

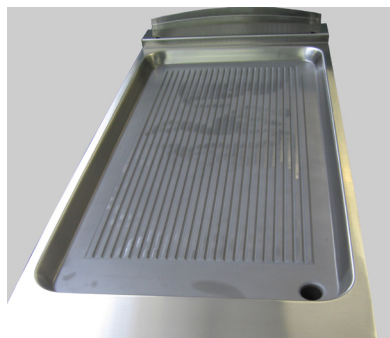


Рис.10

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ		F..E7....	
		2G.. 2T..	41G.. 41T..
Электропитание	В	400-3N	
Потребляемая электрическая мощность	кВт	6	12
Частота	Гц	50-60	
Сечение силового кабеля	мм ²	5 × 1.5	5 × 2.5

МОДЕЛЬ		F..E9....	
		2G.. 2T..	41G.. 41T..
Электропитание	В	400-3N	
Потребляемая электрическая мощность	кВт	8	16
Частота	Гц	50-60	
Сечение силового кабеля	мм ²	5 × 2.5	5 × 4

* Поверхности доступны в гладком и рифленом исполнении для 1/2 модуля; в гладком, рифленом и комбинированном для всего модуля.

5. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

По истечении срока службы устройство необходимо утилизировать в соответствии с юридическими нормами.

Символ на **рис.11** указывает на то, что по истечении срока службы устройство необходимо утилизировать в соответствии с указаниями, изложенными в Директиве Европейского парламента 2012/19/EU от 04/06/2012.



Рис.11

Информация об утилизации в странах Европейского союза.

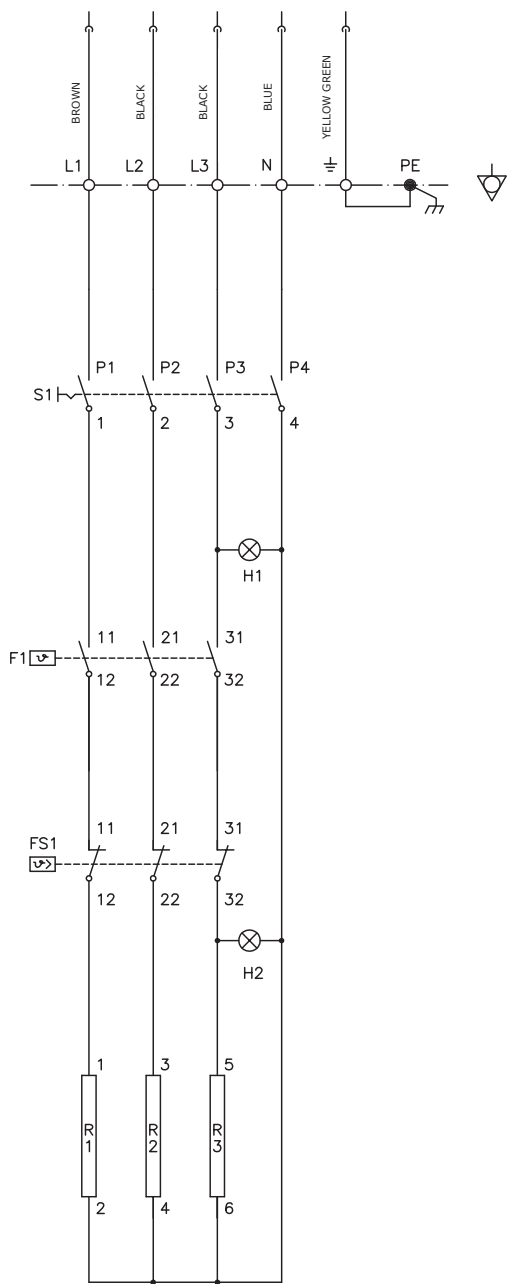
Директива Европейского сообщества в отношении электротехнических изделий и отходов электронного и электротехнического оборудования (WEEE) внедряется в каждой стране по-разному, поэтому, если вы планируете утилизировать данное устройство, мы рекомендуем вам связаться с местными властями или дилером, чтобы узнать правильный способ утилизации.

6. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

6.1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

LEGENDA SCHEMI ELETTRICI COTTURA					
LEGENDA ITA	LEGEND GB	LEGENDE D	LEGENDE F	LEYENDA ES	LEGENDA PT
C.C1...	Switch	Unschalter	Comutateur	Comutador	Comutador
CF	Oven switch	Backofen umschalter	Comutateur four	Comutador forno	Comutador forno
EVG	Gas solenoid valve	Methansteuerventil	Electrovalve brûleur chambre	Electroválvula quemador câmara	Electroválvula quemador câmara
ES	Exhaust electrovalve	Ausluft wasser	Échappement lavage	Electroválvula de escape	Electroválvula de escape
EC	Load electrovalve	Last Wasser	Charge lavage	Electroválvula de carga	Electroválvula de carga
F	Fusible	Schmelzsicherung	Fusible	Fusible	Fusível
FUT,FU2...	Fuse	Schmelzsicherung	Fusible	Fusible	Fusível
FR	Filter E.M.C.	Filter E.M.C.	Filter E.M.C.	Filtro E.M.C.	Filtro E.M.C.
FRS	Filter E.M.C.	Filter E.M.C.	Filter E.M.C.	Filtro E.M.C.	Filtro E.M.C.
FR12	Circuit	Circuit	Circuit	Circuit	Circuit
FM1	Motor thermic protection (incor.)	Motor Schuttschalter (ink.)	Protection thermique moteur (inc.)	Protección térmica motor (inc.)	Proteção térmica motor (inc.)
FT	Working thermostat	Arbeitsthermostat	Thermostat de travail	Termostato de trabajo	Termostato de trabalho
FS1,FS2	Chamber safety thermostat	Abgasrückstromsicherungsventil	Thermostat de sécurité chambre	Termostato segurança câmara	Termostato segurança câmara
FI	Luminous indicator	Leuchtanzeiger	Indicateur lumineux	Indicador luminoso	Indicador luminoso
KR0, KR1, KR2	Controllore ausiliario di potenza	Ausfallschaltkreis	Compteur auxiliaire ligne de puissance	Contador auxiliar linha de potencia	Contador auxiliar linha de potencia
K0A, K0B	Relay	Relais	Relais	relé	relé
M, MV	Cooling fan	Ventilator	Ventilateur de refroidissement	Motorventilador de arrefec.	Motorventilador de arrefec.
M1, M2	Motor	Motor	Moteur	Motor	Motor
MS	Microswitch	Mikroschalter	Microinterrupteur	Microinterruptor	Microinterruptor
MO1,MR	Terminal board	Klemme	Borne	Borneira	Borneira
PC	Microswitch	Mikroschalter	Microinterrupteur	Microinterruptor	Microinterruptor
PO	Potentiometer	Potentiometer	Potentiomètre	Potenciómetro	Potenciómetro
S3	Microinterruptore	Mikroschalter	Microinterrupteur	Microinterruptor	Microinterruptor
SA	Microswitch	Mikroschalter	Microinterrupteur	Microinterruptor	Microinterruptor
SCH1	Scheda elettronica	Elektronische Karte	Carte électronique	Cartão electrónico	Cartão electrónico
SCH2	Scheda elettronica	Elektronische Karte	Carte électronique	Cartão electrónico	Cartão electrónico
S12	Selettore / interruttore generale	Hauptschalter	Interrupteur général	Interruptor geral	Interruptor geral
R	Resistance	Widerstand	Résistance	Resistência	Resistência
RC	Resistance cavo	Himmel Widerstand	Résistance au ciel	resistência do céu	resistência do céu
RS	Resistance suola	Bodenwiderstand	Résistance au sol	resistência do piso	resistência do piso
TM	Scheda melting	schmelzende Platte	table de fusion	placa de derretimento	placa de derretimento
TR	Transformator	Transformator	transformateur	Transformador	Transformador
TRA	Transformatore di accensione	Zündtransformator	transformateur pour allumage	Transformador para encendido	Transformador para ignição
TS	Termoregolatore	Kerntemperatur regler	contrôleur de température centrale	controlador de temperatura central	controlador de temperatura central
TMR	Termoregolatore	Wärme-regulierungs	thermoregulateur	termoregulador	termoregulador
X/-	Connettore	Elektroanschluss- Stecker	Connecteur	Conector	Conector
Xopt1,2	Morsebto	Klemme	Borne	Borneira	Borneira

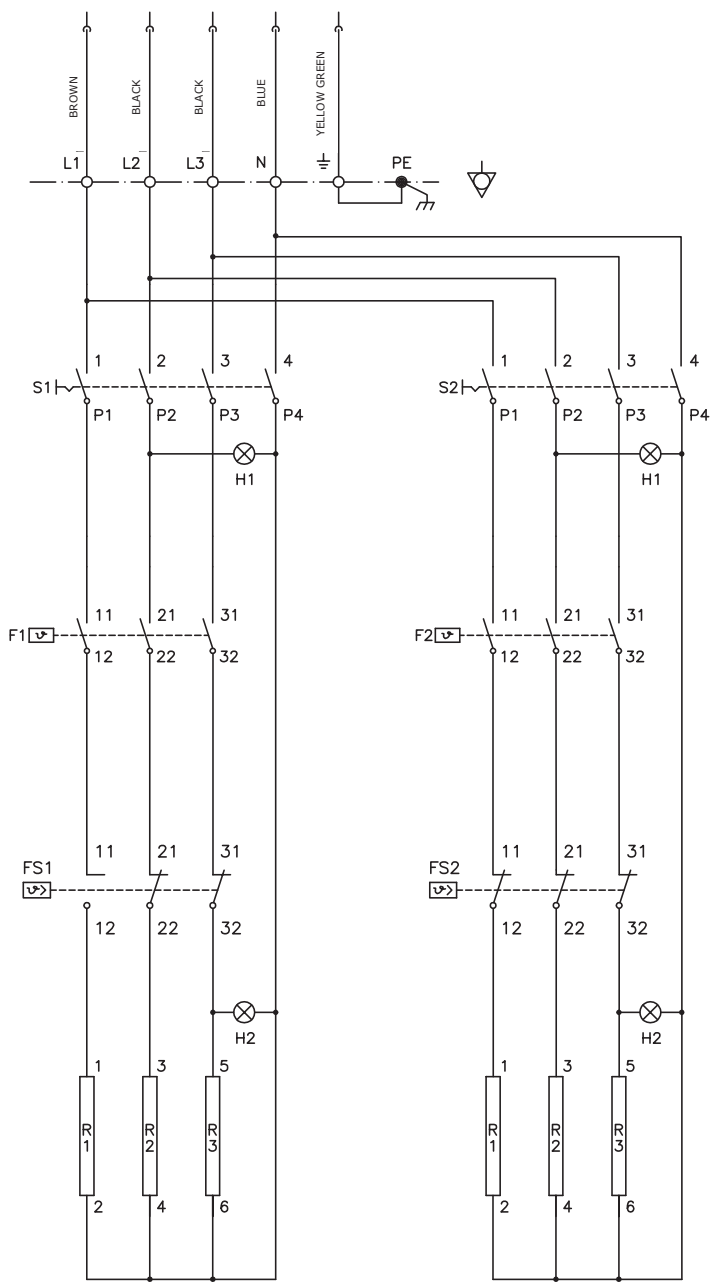
3N400V AC 50/60Hz



6.3 F..E741../F..E941..

ZSE3008

3N400V AC 50/60Hz





ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБОЙ УЩЕРБ, ВОЗНИКШИЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ, ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ УСТРОЙСТВА, НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, НЕСОБЛЮДЕНИЯ ПРИМЕНИМЫХ СТАНДАРТОВ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В ПРОДУКТ, КОТОРЫЕ ОН СОЧТЕТ НЕОБХОДИМЫМИ ИЛИ ПОЛЕЗНЫМИ, В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ.

